

STABAT MATER

GIUSEPPE TARTINI



1769 / *Musique sacrée*

- **PRESENTATION DE L'ŒUVRE**

Giuseppe Tartini est un compositeur italien né en 1692 à Pirano et mort en 1770 à Padoue. Surtout connu pour ses talents de violoniste virtuose, on lui doit une avancée importante dans la technique de cet instrument. Il laissera un nombre important de concertos, sonates (dont la célèbre « le trille du Diable ») ainsi que plusieurs œuvres religieuses.

Il écrira également quelques ouvrages théoriques sur l'ornementation ou l'acoustique.

Le Stabat Mater Dolorosa, poème latin composé par Jacopone Todi (1228-1306), décrit la Mère au pied de la Croix et sa souffrance lors de la crucifixion de son fils Jésus.

De nombreux compositeurs mettront ce texte en musique (Josquin des Prés, Pergolèse, Haydn, Schubert, Poulenc...).

C'est en 1769 que Giuseppe Tartini compose son Stabat Mater pour 3 voix égales (SSA) a cappella.

- **ANALYSE MUSICALE**

Ambitus de la pièce :



Cette pièce se compose de 20 parties alternant le chœur et le plain-chant, c'est-à-dire un chant monodique et a cappella.

L'unité de cette pièce est due à l'emploi de la tonalité principale de Fa Majeur dans chacune des pièces ainsi que l'utilisation des modulations aux tons voisins (ré m., Sib M., sol m., Do M.) et la mesure à 2/2 pour le chœur ou 2/4 pour le plain-chant.

L'écriture très épurée, l'utilisation du chœur a cappella et la brièveté de chaque partie permet de mettre en valeur le texte, la souffrance de la Vierge Marie aux pieds de son fils.

- **CONSEILS D'APPRENTISSAGE**

Vous pouvez observer l'utilisation d'accents sur certaines voyelles. Elles vous permettront de bien allonger leur prononciation.

Voici un petit rappel des règles sur l'accentuation latine :

- Si le mot comporte une syllabe, l'accent se fera sur cette syllabe
- Si le mot comporte deux syllabe, l'accent se portera sur l'avant dernière syllabe
- Si le mot comporte trois syllabes ou plus, l'accent est écrit et vous indique où le placer dans le mot.

Veillez à bien respecter la ponctuation, à faire le lien avec la traduction en français pour tenir les phrases jusqu'à leur terme.

- **TRADUCTION**

1. *Stabat Mater dolorosa / Juxta crucem lacrimosa / dum pendebat Filius*
Debout, la Mère douloureuse près de la croix était en larmes devant son Fils suspendu
2. *Cujus animam gementem / contristatam et dolentem / pertransivit gladius*
Dans son âme qui gémissait, toute brisée, endolorie, le glaive était enfoncé.
3. *O quam tristis et afflicta / fuit illa benedicta / Mater Unigeniti*
Qu'elle était triste et affligée, la Mère entre toutes bénie, la Mère du Fils unique
4. *Quae moerebat et dolebat / Pia Mater dum videbat / Nati poenas inclyti*
Qu'elle avait mal, qu'elle souffrait, la tendre Mère, en contemplant son divin Fils tourmenté
5. *Quis est homo qui non fleret / Matrem Christi si videret / in tanto supplicio ?*
Quel est celui qui sans pleurer pourrait voir la Mère du Christ dans un supplice pareil ?
6. *Quis non posset contristari / Christi Matrem contemplari / dolentem cum Filio ?*
Qui pourrait sans souffrir comme elle contempler la Mère du Christ douloureuse avec son Fils ?
7. *Pro peccatis suae gentis / vidit Jesum in tormentis / et flagellis subditum*
Pour les péchés de tout son peuple elle le vit dans ses tourments, subissant les coups de fouet
8. *Vidit suum dulcem natum / moriendo desolatum / dum emisit spiritum*
Elle vit son enfant très cher mourir dans la désolation alors qu'il rendait l'esprit
9. *Eja Mater, fons amoris / me sentire vim doloris / fac ut tecum lugeam*
Daigne, ô Mère, source d'amour, me faire éprouver tes souffrances pour que je pleure avec toi
10. *Fac ut ardeat cor meum / in amando Christum Deum / ut sibi complaceam*

Fais qu'en mon cœur brûle un grand feu pour mieux aimer le Christ mon Dieu et que je puisse lui plaire

11. *Sancta Mater, istud agas / Crucifixi fige plagas / cordi meo valide*

Ô sainte Mère, daigne donc graver les plaies du Crucifié profondément dans mon cœur

12. *Tui nati vulnerati / tam dignati pro me pati / poenas mecum divide*

Ton enfant n'était que blessures, lui qui daigna souffrir pour moi, donne-moi part à ses peines

13. *Fac me tecum pie flere / Crucifixio condolere / donec ego vixero*

Qu'en bon fils je pleure avec toi, qu'avec le Christ en croix je souffre, chacun des jours de ma vie

14. *Juxta crucem tecum stare / Et me tibi sociare / inplanctu desidero*

Être avec toi près de la croix et ne faire qu'un avec toi, c'est le vœu de ma douleur

15. *Virgo virginum praeclara / mihi iam non sis amara / fac me tecum plangere*

Vierge bénie entre les vierges, pour moi ne sois pas trop sévère et fais que je souffre avec toi

16. *Fac ut portem Christi mortem / passionis fac consortem / et plagas recolere*

Que je porte la mort du Christ, qu'à sa Passion je sois uni que je médite ses plaies

17. *Fac me plagis vulnerari / fac me cruce inebriari / et cruore Filii*

Que de ses plaies je sois blessé, que je m'enivre de la croix et du sang de ton enfant

18. *Flammis ne urar succensus / per te Virgo sim defensus / in die judicii*

Pour ne pas brûler dans les flammes, prends ma défense, Vierge Marie, au grand jour du jugement

19. *Christe, cum sit hinc exire / da per Matrem me venire / ad palmam victoriae*

Christ, quand je partirai d'ici, fais que j'obtienne par ta Mère la palme de la victoire

20. *Quando corpus morietur / fac ut animae donetur / Paradisi gloria*

Au moment où mon corps mourra, fais qu'à mon âme soit donnée la gloire du Paradis

Amen

Amen

- **POUR ALLER PLUS LOIN**

Vous pouvez comparer les différentes compositions du Stabat Mater, étudier les caractéristiques musicales de chaque époque.

Il serait dommage d'étudier ce Stabat Mater sans découvrir les œuvres instrumentales de Tartini, concertos ou sonates, ou de Jean-Marie Leclair, son contemporain et fondateur de l'école française de violon ou Locatelli.

Bon apprentissage !